



# 67th IFLA Council and General Conference

## August 16-25, 2001

---

**Code Number:** 035-135-S  
**Division Number:** VI  
**Professional Group:** Statistics  
**Joint Meeting with:** -  
**Meeting Number:** 135  
**Simultaneous Interpretation:** -

### **El servicio de Internet en las bibliotecas de Rusia y la CIS: análisis del desarrollo de los servidores www**

**Yakov Shraiberg**

Biblioteca Pública Nacional Rusa de Ciencia y Tecnología  
Moscow, Russia

---

#### **Resumen:**

*A lo largo de la última década se ha dado una gran expansión de Internet dentro de las bibliotecas de Rusia y la CIS (Comunidad de Estados Independientes). Este artículo explica el desarrollo de Internet desde el acceso básico hasta el desarrollo de servidores WWW. Se analizan los servidores WWW por proyecto, red cooperativa de bibliotecas o características geográficas.*

---

#### **El servicio de Internet en las bibliotecas de Rusia y de la CIS**

La intensa expansión de Internet en la biblioteconomía Rusa y de la CIS (Comunidad de Estados Independientes) comenzó un poco antes del fin del último siglo, desde mediados de los noventa; y hacia finales de la década, Internet penetró de forma sólida en la rutina diaria del funcionamiento de las bibliotecas. En los primeros estadios, la provisión de acceso hacia las fuentes de Internet externas para los usuarios fue la tarea principal de las bibliotecas, pero hoy día, las bibliotecas se preocupan prioritariamente por el establecimiento de sus propios servidores de Internet (especialmente servidores WWW) y por colocar sus propios productos y servicios dentro de Internet. Muchas bibliotecas están creando ahora sus propios servidores Web, disponibles para usuarios externos 24 horas por día, 7 días a la semana. En muchos casos, esto es

posible gracias al apoyo de los Ministerios de Cultura y de Industria, Ciencia y Tecnología; y por medio de las actividades de instituciones benéficas, como el Instituto para la Sociedad Abierta (Fundación Soros), además de diferentes fundaciones. Internet se está convirtiendo en una parte indispensable dentro de la rutina diaria de las bibliotecas.

Actualmente se están implementando varios proyectos y programas que pretenden conectar a la World Wide Web a las bibliotecas situadas en centros regionales sin acceso a Internet, y en pequeñas ciudades y áreas rurales. Este proceso no ha hecho más que comenzar y se necesita cierto periodo de tiempo antes de que podamos hablar de resultados concretos.

Hasta hoy, todavía nadie ha podido contabilizar el número exacto de servidores en las bibliotecas de Rusia y los países de la CIS. Los diferentes motores de búsqueda en Internet dan números distintos de bibliotecas rusas presentes en la Web; algunas veces la diferencia es al menos de 100 enlaces. Por supuesto, se conoce que todas las bibliotecas federales importantes localizadas en Moscú y San Petersburgo, las bibliotecas de las principales universidades de Moscú, San Petersburgo y los centros regionales, y la mayoría de las bibliotecas regionales de los Apartados Federales (que son divisiones administrativas en Rusia; hay 89 Apartados Federales en total), todas ellas mantiene sus propios servidores Web. Se han creado redes cooperativas de bibliotecas (CLN) con acceso a Internet en diferentes regiones. Actualmente, el número de miembros en una CLN puede alcanzar varias docenas y hay varios centenares de redes en perspectiva.

Este informe ofrece un análisis de los grupos más representativos de servidores WWW en bibliotecas, ordenados por proyectos, por CLN o por características geográficas. En primer lugar se enumeran las de Rusia ya que posee muchos más servidores WWW en bibliotecas que otros países de la CIS. Los principales grupos de bibliotecas son los siguientes:

1. Proyectos federales, regionales y locales del Ministerio de Cultura de la Federación Rusa (RF), incluyendo el programa LIBNET. Todas las bibliotecas federales (9 bibliotecas) y algunas otras participantes en los proyectos del Ministerio de Cultura emplean tecnologías de Internet. Loas siguientes bibliotecas deberían ser mencionadas aquí: bibliotecas nacionales de las repúblicas de la RF; bibliotecas generales de investigación regionales; bibliotecas infantiles y juveniles de tipo regional y municipal; bibliotecas públicas municipales; bibliotecas universitarias, bibliotecas de museos; bibliotecas de la Academia Rusa de las Ciencias; bibliotecas especiales (para ciegos, etc.); bibliotecas de instituciones gubernamentales; bibliotecas de los sindicatos y otras agrupaciones especiales; bibliotecas de ciencia y tecnología; bibliotecas sucursales (médicas y otras). En total, sobre 280 bibliotecas que tienen acceso a Internet y sus propios servidores WWW participan actualmente en los proyectos del Ministerio de Cultura. Los servidores más avanzados corresponden a las siguientes bibliotecas:

### **1.1 Biblioteca Estatal Rusa**

El servidor WWW está disponible en <http://www.rsl.ru/>

El servidor contiene la información siguiente:

1. Información acerca de la Biblioteca
  - a) Su historia
  - b) Salas de lectura
  - c) Colecciones

- d) Servicios
- 2. Recursos de información accesibles vía Internet
  - a) Búsquedas en OPAC
  - b) Búsquedas en bases de datos especializadas
  - c) Catálogo de nuevas adquisiciones en las colecciones de la biblioteca
- 3. Pedidos de Préstamo Interbibliotecario (servicio de pago)
- 4. Obtención de documentos electrónicos (servicio Russian Courier)

### **1.2 Biblioteca de Toda Rusia para la Literatura Extranjera**

El servidor WWW está disponible en : <http://www.libfl.ru/>

El servidor contiene la siguiente información:

- 1. Información acerca de la Biblioteca
  - a) Lista de Departamentos
  - b) Colecciones
- 2. Información de recursos disponibles vía Internet
  - a) Búsquedas en OPAC
  - b) Búsqueda en bases de datos especializadas
  - c) Búsqueda en catálogos colectivos
  - d) Documentos a texto completo (publicaciones electrónicas)
  - e) Catálogos de nuevas adquisiciones en las colecciones de las bibliotecas
- 3. Pedidos de préstamo interbibliotecario (servicio de pago)
- 4. Otra información (listas de bibliotecas, publicaciones periódicas, etc.)

### **1.3 Biblioteca Nacional de Rusia**

El servidor WWW está disponible en: <http://www.nlr.ru/>

El servidor contiene la siguiente información:

- 1. Información acerca de la Biblioteca
  - a) Su historia
  - b) Lista de departamentos
  - c) Colecciones
  - d) Servicios
- 2. Recursos de información accesibles a través de Internet
  - a) Búsquedas en Internet
  - b) Búsquedas en bases de datos especializadas
- 3. Obtención de documentos electrónicos

- 2. El proyecto corporativo LIBWEB ([www.libweb.ru](http://www.libweb.ru)) se orienta hacia la integración en la Web de los recursos electrónicos de las principales bibliotecas y centros de información de Rusia. Este proyecto es parte del programa cooperativo Federal para la creación de la red nacional de comunicaciones informáticas para la ciencia y la educación superior (1995-2001) El proyecto está financiado por el Ministerio de Industria, Ciencia y Tecnología de la Federación Rusa, la Fundación Rusa para la Investigación Elemental (RFBR) y la Fundación Rusa de Humanidades (RFH). El Proyecto unifica los recursos de Internet de aproximadamente 20 bibliotecas generales, científicas y universitarias y permite el acceso a 85 servidores WWW de otras bibliotecas rusas. Entre ellas se encuentran:

- 37 bibliotecas universitarias;
- 7 bibliotecas federales;
- 30 bibliotecas públicas municipales y regionales.

Los OPACs están disponibles en más del 80% de las bibliotecas. El número de registros bibliográficos no excede habitualmente de los 300.000 registros en cada OPAC (sin incluir algunas bibliotecas federales).

Resulta interesante el hecho de que, a pesar de que los recursos electrónicos desarrollados en bastantes bibliotecas son suficientes, no hay OPACs completos con más de 500.000 registros disponibles en Internet. La única excepción es la del Catalogo colectivo de Literatura Científica y Técnica mantenido por la Biblioteca Pública Nacional Rusa de Ciencia y Tecnología ([www.gpntb.ru](http://www.gpntb.ru)) con 540.000 registros aproximadamente. Ello sucede a pesar de que los recursos electrónicos de las bibliotecas se están desarrollando bastante bien. Por ejemplo, los recursos de la Biblioteca Nacional de Rusia ([www.nlr.ru](http://www.nlr.ru)) contienen sobre dos millones de registros; los de la Biblioteca Estatal Rusa ([www.rsl.ru](http://www.rsl.ru)) sobre 1 millón de registros.

Entre los servidores WWW más interesantes que están disponibles dentro del Proyecto LIBWEB se encuentran:

- Biblioteca Estatal de Kazan ([www.lsl.ksu.ru](http://www.lsl.ksu.ru));
- Biblioteca Regional Científica Universal de Tomsk;
- Biblioteca Estatal Rusa de Humanidades (<http://www.rsuh.ru>)

3. Proyecto RUSLANet ([www.ruslan.ru](http://www.ruslan.ru)). Esta es la red de bibliotecas que funciona en el noroeste de Rusia. Fue diseñada como un proyecto parcial dentro de Centro de Sistemas Abiertos bibliotecarios de San Petersburgo. El principal propósito del proyecto RUSLANet es la creación de un espacio de información singular para las bibliotecas rusas del noroeste y su integración dentro de la infraestructura europea y mundial. RUSLANet es un red de bibliotecas universitarias, científicas escolares y especiales, que integra 48 bibliotecas del Noroeste de Rusia. Todas las bibliotecas participantes están unidas por el uso del protocolo Z3950.

El proyecto RUSLAN se ha diseñado desde la base de los siguientes conceptos y tecnologías:

- Arquitectura cliente-servidor
- Sistemas abiertos en todos los niveles de la programación;
- Orientación hacia los multimedia, CD-ROMs y otros instrumentos modernos de representación de la información
- Tecnologías de interconexión en Internet (FDDI, ATM, otras).

Geográficamente, hay bibliotecas participantes en Arkhangelsk (3 bibliotecas), Novgorod (2 bibliotecas) Kaliningrad (1 biblioteca), Murmansk (2 bibliotecas), Petrozavodsk (2 bibliotecas), Pskov (1 biblioteca), San Persburgo (20 bibliotecas), Syktyvkar (2 bibliotecas), Vologda (1 biblioteca) y algunas otras. Los siguientes son algunos ejemplos de los servidores WWW de bibliotecas más avanzados dentro del proyecto RUSLANet:

- Biblioteca Estatal y Universitaria M. V. Lomonosov Pomor, Arkhangelsk ([www.pomorsu.ru](http://www.pomorsu.ru));
- Biblioteca Estatal Universitaria Técnica Fundamental de San Petersburgo ([www.unilib.neva.ru](http://www.unilib.neva.ru))
- Biblioteca Estatal y Universitaria de San Petersburgo ([www.lib.pu.ru](http://www.lib.pu.ru)).

Actualmente las universidades de San Petersburgo dictaminan los contenidos de la información del Proyecto, a pesar de que el ámbito geográfico de los participantes es más amplio. Podrían incluirse otras ciudades entre las que están desarrollando recursos de información para Internet..

4. La red de centros de acceso a Internet en las universidades rusas. El Instituto para la Sociedad Abierta (Fundación Soros) ha establecido centros de acceso público a Internet en 33 universidades en varias ciudades de Rusia. Estos centros fueron establecidos dentro de área de trabajo del Programa de Centros Universitarios de Internet. Dentro del programa cada universidad participante recibió su propio servidor WWW, desde el que las bibliotecas universitarias participantes tuvieron la oportunidad de montar cada una de ellas sus propias páginas. Estos servidores están accesibles 24 horas al día, 7 días a la semana y por consiguiente las páginas principales de las bibliotecas universitarias también están accesibles. Deberíamos mencionar que la mayoría de las bibliotecas universitarias no mantienen sus propios servidores WWW, sino que alojan sus páginas en el servidor general de la universidad; ello no reduce la accesibilidad a la información en absoluto. Algunas universidades participan también en los proyectos LIBWEB y RUSLANet, pero la mayoría de las universidades participan solo en este proyecto. Merece la pena mencionar los siguientes servidores WWW en este programa:

- Universidad Estatal de Voronetz ( [www.vsu.ru](http://www.vsu.ru));
- Universidad Estatal de los Urales ([www.nsu.ru](http://www.nsu.ru));
- Universidad Estatal de Novosibirsk ([www.nsu.ru](http://www.nsu.ru))

5. Sistemas Bibliotecarios Cooperativos (CLS) Los CLS han sido creados y lo continúan siendo en varias regiones de Rusia. Esta clase de sistema mantiene un servidor común (en la mayoría de los casos es el servidor de la biblioteca general regional de investigación), donde las bibliotecas participantes montan sus páginas.

Desde el 2000, se ha puesto en marcha el programa "Automatización de bibliotecas" dentro de la "Biblioteca Pushkin" un megaproyecto de la Fundación OSI-Soros que ha apoyado 11 CLS (sobre 80 bibliotecas) en varias regiones. Este apoyo se proporciona mediante la provisión de fondos de carácter general "Sistemas Bibliotecarios Cooperativos Rusos" . Se han creado y están funcionando CLS en Ekaterinburg, Novgorod, Moscú, Nizhni Novgorod, Novosibirsk, Omsk, Petzavodsk, San Petersburgo, Tomsk y Yaroslavl.

En la actualidad las CLS reúnen a las bibliotecas más avanzadas con presencia en Internet. Estas bibliotecas no ofrecen solamente sus propios recursos (OPACs, bases de datos, documentos a texto completo) en Internet, sino que también producen recursos cooperativos (catálogos colectivos, sistemas de catalogación compartida, sistemas de conversión retrospectiva. Algunos de los CLS más ricos en contenidos son:

- CLS de las Bibliotecas Públicas de Moscú (<http://corporate.gpntb.ru:8101>);
- CLS de las universidades de San Petersburgo ([www.ruslan.ru:8001/spb/univer](http://www.ruslan.ru:8001/spb/univer));
- CLS distribuido regional de Novosibirsk (<http://rstlib.nsc.ru>).

Todos los CLS usan como único protocolo el Z39.50 para construir y trabajar con los recursos.

Así, teniendo en cuenta a todos los participantes en los proyectos arriba mencionados, tenemos sobre 400 servidores en las bibliotecas. Algunas bibliotecas y sistemas bibliotecarios tiene sus propios servidores de Internet en vías de desarrollo o ya los están utilizando. En distinta medida, el número total de bibliotecas en Rusia con sus propios servidores WWW o montando sus recursos con la ayuda de varios proveedores de Internet sobrepasa los 1.000. El problema para un "censo" verídico de todas las bibliotecas que ofrecen sus recursos en Internet exige una solución y evidentemente ha de ser resuelto muy pronto.

In la mayoría de los casos, las bibliotecas montan los siguientes recursos en Internet:

- sus OPACs;
- Bases de datos especializadas, específicas o especializadas;
- Catálogos colectivos o cooperativos;
- Documentos a texto completo;
- Información factual y referencial

Los servidores WWW de las siguientes bibliotecas se consideran los más desarrollados, ricos en contenido y más avanzados en el uso de las tecnologías modernas\_

- Biblioteca Pública Nacional Rusa de Ciencia y Tecnología (<http://www.gpntb.ru>);
- Biblioteca Universitaria Estatal Científica de Moscú (<http://www.lib.msu.ru>);
- Biblioteca Científica Universal Regional de Nizhny Novgorod (<http://www.nounb.scinnov.ru>)

La página "Ventana al Mundo bibliotecario" se alberga en el sitio Web de la Biblioteca Pública Nacional Rusa para la Ciencia y Tecnología (<http://www.gpntb.ru/win/window/index>). Esta página contiene direcciones de Internet continuamente actualizadas y descripciones de recursos de varios cientos de bibliotecas. A lado de la RNPLS&T OPAC (350.000 registros), libre acceso a la base de datos del Catálogo Colectivo Ruso de literatura en Ciencia y Tecnología (540.000 registros) hasta la popular fuente "Quién es Quién en el Mundo de la Información y bibliotecas de Rusia y los países de la CIS" (con 1.800 entradas) y además se permite el acceso desde esta página a otros recursos digitales incluyendo publicaciones a texto completo.

Es evidente la tendencia hacia el crecimiento cuantitativo y cualitativo de los servidores WWW en bibliotecas, su demanda, utilidad e importancia social. Desgraciadamente, todavía no resulta tan fácil obtener un cuadro detallado sobre la materia en los países de la CIS. No obstante, la situación más favorable se puede observar actualmente en Ucrania, Kazakhstan, Uzbekistan, Georgia, Armenia y Azerbaidjan. En otros países de la CIS se dispone solo ocasionalmente de información y aún no es merecedora de ser analizada.

### **Servidores WWW de las bibliotecas Ucránianas**

De acuerdo con los datos estadísticos nacionales, la media ucraniana en cuanto a páginas web es 10 veces inferior a la rusa. Por mayo de 2001, 36 bibliotecas ucranianas tienen alguna presencia en Internet, siendo el grupo individual más amplio (30 %), las bibliotecas universitarias. La gran mayoría de los sitios Web de las bibliotecas Ucránianas no contienen nada relativo a recursos de información.

Merece la pena mencionar aquí los siguientes sitios WWW:

- Biblioteca Nacional V.I. Vernadsky de Ucrania (<http://www.nbu.gov.ua>);

- Biblioteca Regional Escolar D. I. Chyzhevsky de Kirovograd (<http://www.library.online.kr.ua>);
- Biblioteca Nacional Universitaria Científica Taras Shevchenko de Kiev (<http://lib-gw.univ.kiev.ua>);
- Biblioteca Estatal Técnica Científica Universitaria Ivan Pulyui de Ternopol (<http://tu.edu.te.ua/library>);
- Biblioteca del Parlamento Ucraniano en Rada (<http://www.rada.kiev.ua/library>).

Estas bibliotecas ponen en Internet no solamente sus OPACs, sino también publicaciones a texto completo. Habría que hacer especial mención al servidor de la Biblioteca Nacional V. I. Vernadsky. El mismo contiene una biblioteca digital con una colección de aproximadamente 10.000 registros y la base de datos de resúmenes de publicaciones de las instituciones escolares ucranianas. El servidor Web de la biblioteca electrónica sobre “Legislación Ucraniana”, situada en el Parlamento Ucraniano (Rada) también es digna de interés. Contiene los textos completos de 80.000 documentos legislativos aprobados en el país desde 1991.

### **Servidores WWW de las bibliotecas en Kazakhstan**

Hay que destacar los servidores de la Biblioteca Nacional (<http://www.nlpub.iatp.kz>), la Biblioteca Republicana de Ciencia y Tecnología y la Biblioteca Regional Universal Científica. El servidor nacional (<http://www.kazakhstan.kz>) contiene bastante información bibliotecaria. En total, hay unas 11.000 bibliotecas en el país, pero muy pocas de ellas poseen acceso a Internet.

### **Servidores WWW de las Bibliotecas en Uzbekistán**

Los servidores WWW de la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Fundamental de la Academia Uzbeka de las Ciencias, la Biblioteca Estatal Científica Médica y varias otras, atraen nuestra atención profesional. La Asociación de Bibliotecas de Uzbekistan y la Fundación Soros han proporcionado una gran contribución al desarrollo de la tecnología de Internet. El servidor WWW en la Biblioteca Fundamental de la Academia Uzbeka de las Ciencias, (<http://www.mfu.uz>) se considera el más avanzado.

### **Servidores WWW de las Bibliotecas en Armenia, Georgia y Azerbaijan**

Existen muy pocas estadísticas acerca de esos países. Las bibliotecas nacionales y universitarias, algunos centros de información y las agencias gubernamentales, mantienen buenos servidores WWW.

Este artículo establece una nueva dirección para investigar acerca de los sistemas de Internet en los países de la CIS, especialmente en las bibliotecas y en las instituciones para la ciencia, la cultura y la educación. Esperemos poder continuar con este trabajo posteriormente, recogiendo datos adicionales y presentando un informe analítico detallado en el siguiente Congreso de IFLA. Pensamos que tal trabajo sería muy útil e interesante.